

НА СТЫКЕ ФИЛОЛОГИИ И МУЗЫКИ

К. В. Першина (Донецк)

УДК 81' 373

“... НИКОГДА НЕ СОСТАРИТСЯ ВАЛЬС”

(из наблюдений над названием танца)

Реферат. *Представлены наблюдения над референтной основой, семантическим пространством и номинативным потенциалом слова вальс в русском языке.*

Ключевые слова: *бал, вальс, танец, семантика, номинативный потенциал.*

«... с хор раздались отчетливые, осторожные и увлекательно мерные звуки вальса. Государь с улыбкой взглянул на залу. Прошла минута – никто еще не начинал. Адъютант-распорядитель подошел к графине Безуховой и пригласил ее <...> Наташа смотрела на них и готова была плакать, что это не она танцует этот первый тур вальса <...>

Пьер подошел к князю Андрею и схватил его за руку.

– Вы всегда танцуете. Тут есть моя protegee, Ростова молодая, пригласите ее, – сказал он.

– Где? – спросил Болконский <...> Он вышел вперед, по направлению, которое ему указывал Пьер. Отчаянное, замирающее лицо Наташи бросилось в глаза князю Андрею. Он узнал ее, угадал ее чувство. Понял, что она начинающая, вспомнил ее разговор на окне и с веселым выражением лица подошел к графине Ростовой.

– Позвольте вас познакомить с моей дочерью, – сказала графиня, краснея.

– Я имею удовольствие быть знакомым, ежели графиня помнит меня, – сказал князь Андрей с учтивым и низким

поклоном <...> подходя к Наташе и занося руку, чтоб обнять ее талию еще прежде, чем он договорил приглашение на танец. Он предложил ей тур вальса <...> Они были вторая пара, вошедшая в круг. Князь Андрей был одним из лучших танцоров своего времени. Наташа танцевала превосходно» (Л. Толстой. Война и мир).

Обычно, когда говорят о первом бале Наташи Ростовой, не останавливают внимание на том, что первым её танцем на этом балу был вальс, и что именно музыка вальса – это музыка рождения любви Андрея Болконского и Наташи Ростовской. Но, на наш взгляд, это заслуживает внимания. Думается, не случайно писатель в процитированном, сравнительно небольшом отрезке текста дважды употребляет коллокацию *тур вальса*, само слово *вальс*, семантически с ним связанные слова *танец*, *танцевать*, *танцор*, вводя их в широкий словесно-художественный дискурс (том второй, часть третья, главы XV–XVII), сопрягая при этом значимость вальса в культурной дворянской среде и его ранг в структуре бала со значимостью конкретного вальса для князя Андрея и Наташи.

Вальс пришёл в Россию во 2-й пол. XVIII в. из Западной Европы, где был уже популярен и допущен на балы. В России этот танец, наряду с польским, мазуркой и кадрилию, стал важным структурным элементом дворянского бала, вошёл в композиционную структуру последнего. Следует при этом подчеркнуть, что бал в жизни русского дворянского общества занимал во 2-й пол. XVIII – 1-й пол. XIX в. весьма важное место. С одной стороны, он был сферой, противоположной службе, где границы служебной иерархии ослаблялись, а с другой стороны, формой общественного представительства [2, с. 177].

Внутренняя организация бала имела важное культурное предназначение, она была призвана оформить общение внутри дворянского сословия, и это повлекло за собой ритуализацию бала, создание строгой последовательности частей [3, с. 232]. Организующим стержнем в этом процессе являлись танцы. Открывал бал торжественный польский (полонез) (ср. в описываемом эпизоде романа: *больше половины дам уже имели кавалеров и шли или приготовлялись идти в польский*), а вто-

“... никогда не состарится вальс” (из наблюдений над названием танца)

рым следовал вальс, задававший и создававший атмосферу легкости, свободы, раскрепощённости, сердечной открытости.

В наше время отчетливо видно, что вальс выполнял и продолжает выполнять миссию культурного объединителя народа и народов. Он соединил не только героев романа Л. Толстого, он соединил в России дворянский XIX век и рабоче-крестьянский XX век. Ср.: <...> *поёт гармонь, поёт в ночном полумраке. Он с нами, вальс, в ковбойке, а не во фраке; давай за вальс поднимем наши флаги ...* (Е. Евтушенко). Вальс соединил Россию с Западом, он одно из ярких свидетельств открытости русской культуры. Это отражается и в жизни его названия.

Название танца *вальс* заимствовано из французского языка, а во французском языке является заимствованием из немецкого языка, в котором представляет собой суффиксальное производное *Walzer* от глагола *walzen* ‘катать, вращать’ [5, с. 270]. Признаком номинации в немецком названии выступают вращательные, круговые движения. Ср. коллокацию в русском языке *кружиться в вихре вальса*. Есть точка зрения, согласно которой данное название появилось в немецком языке в 70-е годы XVIII в. как обозначение народного танца некоторых областей Южной Германии и Австрии.

Немецкая форма названия *walzen* в русском языке передавалась как *вальсен*, а форма *вальс* ориентировалась на французское *Valse*. Закрепление в русском языке формы *вальс* обусловлено приоритетным положением французского языка в речи русского великосветского общества. Возможно, что определенную роль сыграло и официальное запрещение при Павле I употреблять “пляску, называемую вальсеном”.

В современном русском языке слово *вальс* употребляется в нескольких значениях: ‘парный танец, основанный на плавном кружении, сочетающемся с поступательными движениями’ – *первый вальс ты танцуешь со мной*; ‘музыка к танцу’ – *научите меня, пожалуйста, играть вальс*; ‘музыкальное произведение’ – *вальс Евгения Доги из кинофильма «Мой ласковый и нежный зверь» – это шедевр*; ‘музыкальный жанр’ – *Иоганн Штраус – король вальса*. Перечисленные значения являются прямыми, узуальными и свободными. Наряду с ними встречаются и переносные значения, не имеющие узу-

ального характера. В Национальном корпусе русского языка [<http://www.corpora.ru>] представлены контексты, в которых реализуется связанное значение, наречное по своему характеру и реализуемое в форме творительного падежа единственного числа: *Марья Михайловна вся исходила счастьем, даже проишлась вальсом по палате* (И. Грекова. Перелом). *В глазах сумасшедшего вальсом закружились рыжие и красные пятна – не то листья, не то перья, не то язвительная физиономия нежити* (Д. Емец. Таня Гроттер и магический контрабас). Данное значение проявляет себя и в жаргонном выражении *чесать вальсом* ‘идти’. В наречном семантическом поле анализируемое слово употребляется и в составе сравнительного оборота *как в вальсе: девушки знают, этих нужно вести за собой, как в вальсе* (Е. Светлова. Гиганты для телефонного секса). В семантическом поле наречий образа и способа действия находятся также и такие выражения, как *в ритме вальса, в темпе вальса: поехали отсюда в темпе вальса* (С. Данилюк. Бизнес-класс).

С помощью слова *вальс* может выражаться представление о жизненной круговерти: *немудрено, что я стала уже не так часто приезжать к К. И. – то ли наши интересы стали расходиться, то ли я слишком завертелась в захватывающем вихре вальса писательской жизни* (Н. Воронель. Без прикрас. Воспоминания). Встречается использование анализируемого слова для обозначения общего быстрого фрагментированного движения объекта: *накренившись, как подбитая птица, неуправляемая машина пронеслась над полосой безопасности, перелетела через отбойник и, сбив двух человек, в бешеном вальсе закувыркалась по полю* (В. Маккавеев. Четыре жизни Серого Роджера).

Во всех приведенных примерах говорящие перемещают слово *вальс* в семантическое пространство наречий, актуализируя ту часть концепта, в которой сосредоточено представление о характере движения в танце. Другой путь наделения данного слова переносным значением – перемещение его в семантическое поле “человек”, наблюдаемое в поэтическом языке. Ярким образцом такого рода является текст песни «Вальс о вальсе» (стихи Е. Евтушенко, муз. Э. Колмановского). Приведём некоторые примеры из него: *робок, несмел наплывает*

“... никогда не состарится вальс” (из наблюдений над названием танца)

мой первый вальс; вальс воевал, он в шинели шел запылен, вальс напевал про Маньчжурские сопки, и, как друг фронтовой, не забудется он; он с нами, вальс, в ковбойке, а не во фраке; вальс у костра где-то снова в тайге сейчас; пусть проходят года, все равно никогда не состарится вальс. В данном случае качество переносного значения обусловлено базовым смысловым компонентом концепта: ‘вальс (как и любой танец) исполняется людьми’.

Слово *вальс* оказалось включенным в русском языке и в другие виды номинативных процессов. Оно использовано при создании аналитических наименований-гипонимов *венский вальс, английский вальс, французский вальс, венгерский вальс, аргентинский вальс, русский вальс*; наименований-словосложений *вальс-бостон, вальс-мазурка, вальс-гавот, вальс-фантазия, вальс-каприз*; от него образованы суффиксальные производные: *вальсовый, вальсировать* (> *завальсировать, повальсировать, провальсировать* [4, с. 28], *вальсирование*), *вальсик, вальсок*. Ср. контексты. *Вальсовый ритм. Тональность ля-минор* (А. Рекемчук. Мальчики). <...> *набегающий вальсовый вихрь, вальсовые повороты* (А. Белый. Петербург). *Я тотчас подошел к княжне, приглашая ее вальсировать* (М. Лермонтов. Герой нашего времени). *Ася вальсировала прекрасно, с увлечением* (И. Тургенев. Ася). *Кружится в памяти старый вальсок, юности нашей, юности нашей вальсок* (К. Ваншенкин. Вальс воспоминания). *Он выбирал пьесы все более и более банальные, какие-то жалкие вальсики и бостончики – произведения низкого вкуса* (И. Ильф, Е. Петров. Одноэтажная Америка). Указанные производные слова в свою очередь в речевом употреблении развивают переносные значения. Ср. контексты. *Тормоза работали, но как только отец прикасался к ним, наш “англичанин” начинал вальсировать* (Б. Васильев. Оглянись на середине). *Во дворе вальсировали голуби, каждый под свое воркование* (В. Семенов. В будни праздник жди, пускай дни черны). <...> *вальсирующие смерчи взвихривают голые вершины* (В. Липатов. Деревенский детектив).

В слове *вальсок* в речевом употреблении обнаруживается то, что можно назвать коннотативной энантиосемией: наряду с положительной коннотацией (её наблюдаем в при-

ведённом выше примере из стихотворения К. Ваншенкина) встречается и негативная, например, *липучий вальсок, пошлый вальсок*. В слове же *вальсик* коннотативный компонент имеет большую интенсивность по сравнению с *вальсок* и закреплён за сферой негативной оценочности.

Значение ‘танцевать вальс’ часто передаётся коллокацией *кружиться в вальсе*. В ней ярко проявляется внутренняя форма, отличительный признак танца – непрерывное и плавное движение танцующих в сочетании с поступательными движениями.

Проведённые наблюдения показывают, что семантическое развитие слова *вальс* и его использование в номинативном процессе во многом обусловлены культурным статусом танца.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ефремова Т. Ф. Новый толково-словообразовательный словарь русского языка / Т. Ф. Ефремова. – М.: Дрофа: Русский язык, 2000. – 1233 с.
2. Комисаренко С. С. Культурные традиции русского общества / С. С. Комисаренко. – СПб.: СПбГУП, 2003. – 302 с.
3. Лотман Ю. М. Беседы о русской культуре: Быт и традиции русского дворянства (XVIII – начало XX века) / Ю. М. Лотман. – СПб.: Искусство, 1994. – 99 с.
4. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: В 2-х т. / А. Н. Тихонов. – М.: Русский язык, 1985. – Т. 1. – 856 с.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. Т. 1. / М. Фасмер: пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. – Изд-е 4, стер. – М.: Астрель: АСТ, 2009. – 588 с.

Першина К. В.

“... НИКОГДА НЕ СОСТАРИТСЯ ВАЛЬС”

(із спостережень над назвою танцю)

Представлено спостереження над референтною основою, семантичним простором та номінативним потенціалом слова “вальс” у російській мові. (Філологічні дослідження, вип. 15, 2016, с. 189–195).

Ключові слова: бал, вальс, номінативний потенціал, семантика, танець.

“... никогда не состарится вальс” (из наблюдений над названием танца)

Pershina K. V.

“... НИКОГДА НЕ СОСТАРИТСЯ ВАЛЬС”

(from observations of the name of the dance)

Examines the semantics of words and derivatives “waltz” in Russian. (Philological researches, ed. 15, 2016, p. 189–195).

Keywords: *bal, dance, derivation, semantics, waltz.*